Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas nazwała JAHWE mówiącego do niej: Ty jesteś Bogiem patrzącym,\* bo powiedziała: Czyżbym tu zobaczyła Tego, który mnie widzi?!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: Bogiem patrzącym, אֵל רֳאִי (’el ro’i), po em.: Bogiem, który mnie widzi, רֹאִי אֵל , por. G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Czyżbym tu zobaczyła Tego, który mnie widzi, הֲגַם הֲֹלם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי . Wg G: gdyż powiedziała: Rzeczywiście, twarzą w twarz widziałam Tego, który mi się objawił, ὅτι εἶπεν καὶ γὰρ ἐνώπιον εἶδον ὀφθέντα μοι. [↑](#footnote-ref-3)